



Verein für Ergänzte Laut-Sprachen (VELS)

ein Projekt der Association suisse pour les Langues Parlées Complétées (ALPC)

CCP-12-25617-7 ALPC - IBAN CH76 0900 0000 1202 5617 7

www.edls.ch und www.alpc.ch

Sekretariat: Anoucha Betti, Denantou 13, 1006 Lausanne

Handy (nur SMS) 076 366 72 22 – E-Mail: [secretariat \(at\) alpc.ch](mailto:secretariat(at)alpc.ch)



Deutsch und ELS

Pierre Lutz (ehrenamtlich beauftragt)

[pierre.lutz \(at\) hotmail.ch](mailto:pierre.lutz(at)hotmail.ch) und 079 413 53 36



Sehr geehrte Damen und Herren,
Liebe Eltern und Freunde der ELS,

Oktober 2019

Das « Team Genf », das die Ausbildungs-Wochenenden für ELS in Villars VD von 2018 bis 2020 organisiert, freut sich Sie/Euch auf

Samstag und Sonntag, den 23. und 24. November 2019

ins Hotel « Eurotel Victoria », route des Layeux, CH - 1884 Villars-sur-Ollon VD

024 495 31 31 – www.eurotel-victoria.ch

einladen und dort zu einer **«REISE RUND UM DIE WELT»** mitnehmen zu dürfen.

In den Beilagen sind alle Dokumente zur Information und Anmeldung für dieses Ausbildungs-Wochenende. Für eine optimale Organisation der Kodier-Gruppen und Kinder-Workshops sind wir Ihnen/Euch dankbar, die Frist zur Anmeldung **unbedingt** einzuhalten:

Mittwoch, den 23. Oktober 2019

Das Programm erlaubt den Teilnehmern nicht nur die Grundlagen der Ergänzten Laut-Sprachen zu lernen oder ihren Kode zu verbessern, sondern auch Kontakte zu knüpfen, und dies in einem entspannten Umfeld. Der Erfahrungsaustausch (beim Ausruhen von Hand und Arm) ist bewusster Bestandteil der Kodier-Kurse.

Je nach Verfügbarkeit der Ausbilder ist es Gehörlosen/Hörbeeinträchtigten möglich einen Dekodierkurs in Französisch zu besuchen. Auch Kurse für die EfLS (LfPC, der französische Kode) oder für Cued Speech (der englische Kode) können belegt werden. Die Kodier-Kursleiter, Eltern oder ELS-Kodier-Dolmetscher, sind alle ehrenamtlich. Toleranz und Respekt werden also erwartet.

Spezielle Kommunikation: Im Zuge der Fernsehsendung und der folgenden Diskussion in den Medien rund um das Thema des «sexuellen Missbrauchs» in Sonderschulen der Westschweiz ist am Samstag, den 23. Oktober 2019 von 12 Uhr 30 bis 18 Uhr 30 ein Stand von **«BoulevardSanté»** in der Eingangshalle. Neben Frau Corinne Béran (frz.-sprachige Psychotherapeutin, spezialisiert im Umgang mit Hörbeeinträchtigten und ausgebildet in Psychotraumatologie kommen zwei Psychologen-Sexologen und ein Spezialist Sexualerziehung und Sexologie.

Der Unterzeichnende gibt auf schriftliche Anfrage gerne weitere Auskünfte auf Deutsch.

In Französisch für Terminanfragen: info@boulevardsante.ch per SMS oder Video: 079 221 69 79.

Sie können die Leistungen dieser neuen Einrichtung kennen lernen und/oder ein privates Treffen vereinbaren, das in Villars VD am Samstag stattfinden kann. Sie können eigene Punkte erörtern, Informationen einholen oder Vorschläge zur Verbesserung der Information gegenüber hörbeeinträchtigten Kindern und/oder erwachsenen Personen machen. Wenn die Spezialisten noch über Zeit verfügen, werden sie auch kurzfristige Termine vor Ort annehmen.

WICHTIG

Diese Ausbildung in Villars VD richtet sich an Personen, die eine ELS lernen und noch verbessern wollen, aus dem Umfeld einer Person, die mit einer Hörbeeinträchtigung lebt, oder an Fachleute. Aus organisatorischen Gründen können wir Anmeldungen von Partnern und Kindern von Fachleuten nicht mehr berücksichtigen (ausser den Kindern von Fachleuten, die eine Kodier-Gruppe oder einen Kinder-Workshop übernehmen).

Im Hinblick auf die Kindertätigkeiten (Workshops) sind wir Ihnen/Euch dankbar genau anzugeben welche Tätigkeiten Ihre Kinder aus medizinischen oder anderen Gründen *nicht* mitmachen können. Diese Angaben werden bei der Gruppenbildung berücksichtigt. Änderungen vor Ort sind ganz selten und nur ausnahmsweise noch möglich.

Die minderjährigen Jugendlichen können ohne ihre Eltern nicht an diesem ELS-Wochenende teilnehmen, ausser eine andere erwachsene Person (Elternteil oder Fachperson), die am gesamten Wochenende präsent ist, übernimmt die Verantwortung für ihn/sie. Der VELS (ALPC) lehnt jede Verantwortung ab und übernimmt keine Aufsichtsfunktion ausserhalb der Kodier-Gruppen und Workshops.

VERPASSEN SIE DIE ABENDVERANSTALTUNG NICHT !!! Samstag 20 Uhr

Hier nun die organisatorischen Aspekte:

1. KINDER ab 2 bis 4 (vollen) Jahren: Kinderhütedienst während der Kodierkurse für Erwachsene

Fachpersonen für Kleinkinder sind im Einsatz. Rüsten Sie Ihr mit einem Rucksack mit folgendem Inhalt aus:

- | | |
|--|-------------------------|
| - Jacke | - Schuhe (für draussen) |
| - Hausschuhe (für innen) | - Kappe und Handschuhe |
| - Badekleid, Tuch und « Flügel » für das Schwimmbad | - Hörhilfen (mit Etui!) |
| - Alle anderen nützlichen Sachen (Windeln, Trinkflaschen, Kuddel/Kuschel/Schmuse-Tuch/Tier usw.) | |

Bitte die Initialen Ihres Kindes auf allen diesen Sachen anbringen, Danke.

2. KINDER ab 5 bis 15 (vollen) Jahren: Kode und Workshops

Die Kinder ab 5 Jahren haben die Gelegenheit den ELS-Kode zu erlernen oder zu verbessern und in Workshops bei sportlichen, praktischen und kulturellen Tätigkeiten teilzunehmen. Wir bitten Sie Ihr Kind mit einem Rucksack auszurüsten, der alle Sachen dafür und den jeweilig ganzen Tag, gemäss seinen Workshops, enthält (siehe oben!).

Zur Erinnerung: Alle Kinder müssen für Kodier-Kurse und Workshops eingeschrieben sein.

Das Organisations-Team teilt die Kinder **in die** Kodier-Gruppen und Workshops ein (gemäss Eingang der Anmeldung). Sie haben die Möglichkeit anzugeben, an welchen Workshops Ihr Kind **nicht mitmachen kann, darf oder will.**

Wir bieten folgende Workshops für die Kinder an:

- | | | |
|--|--|-----------|
| - Küche | - Schwimmbad | - Basteln |
| - Sport (<i>Schuhe, Shorts, T-Shirt</i>) | - Bowling (<i>ab 6 Jahren</i>) | |
| - Eijnführung afrikanischer Tanz | - <i>Kunsteisbahn (ab 6 J., Helm, Handschuhe, warme Kleider)</i> | |
| - Basteln | keine Eishockeystöcke bitte! Verboten. | |
| - Informatik (französisch) | - Escape Game (französisch) | |

3. JUGENDLICHE ab 16 Jahren: Kode und Workshops

Da die Workshops für Kinder bis 15 Jahre vorgesehen sind, werden Jugendliche ab 16 Jahre, wenn nötig **deren Hilfsleiter**. Bitte geben Sie auf der Anmeldung den Kode-Level an, in dem sich die Jugendlichen in den jeweiligen Workshops am wohlsten fühlen.

Alle Jugendlichen müssen während des Wochenendes **kodieren**. Eine Diskussionsrunde mit dem Thema *Villars für Jugendliche neu erfinden* wird stattfinden und alle, die keine Gruppe betreuen, machen dort automatisch mit. Teilt Eure Wünsche mit, macht Vorschläge!

Für die, die es wünschen, ist es auch möglich in den Erwachsenen-Kodier-Gruppen mitzumachen (Vollzeit!).

4. Die finanzielle Unterstützungs-POLITIK

Der Preis unserer Ausbildungskurse ist teilweise durch das BSV (Bundesamt für Sozialversicherungen) subventioniert. Trotzdem kann er in einem Budget eine deutliche Belastung sein. Sollte dies für Sie zutreffen, können Sie sich an Frau Anoucha Betti (076 366 72 22, nur SMS) oder per E-Mail an « secretariat (at) alpc.ch » wenden. Im Rahmen unserer Möglichkeiten werden wir eine Lösung suchen, die Ihnen eine Teilnahme ermöglichen wird.

5. ERKLAERUNGEN zur Anmeldung

5A Anmeldung (Ziffer 1 der Anmeldung)

Diese Rubrik bitte für **jeden Teilnehmer** ausfüllen

- Kurs-Sprache:

- **Französisch => Langue française Parlée Complétée (LfPC):** Berücksichtigen Sie Ihr Kode-Level unter Beachtung der Tabelle unten.
- **Deutsch => Ergänzte deutsche Laut-Sprache (EdLS):** Drei mögliche Levels (1 = Anfänger, 2 = Aufsteiger und 3 = Könnner). Die Levels werden **je** nach Massgabe der Anzahl Teilnehmer und verfügbaren Ausbildner angeboten. Hörbehinderte sprechen sich bitte **vor** der Anmeldung unbedingt mit Pierre Lutz ab. (Noch) keine Dekodierkurse. Französisch-Sprachige: Siehe Erklärungen unten!
- **Englisch => Cued Speech (CS):** Wird je nach Nachfrage und verfügbaren Ausbildnern angeboten.

Kurs-Level: Bitte Ihr Kodier-Level gemäss dieser folgenden Tabelle angeben, die fürs Französische gilt. Fürs Deutsche ist das Level mit dem Kürzel «EdLS» zu finden. Kinder analog Erwachsene. F-Sprachige, die EdLS wünschen, geben ihre Niveaus in Deutsch und in LfPC (frz. Kode) an.

ERWACHSENE	KINDER UND JUGENDLICHE
EINSTEIGER (EDLS 1; D) <i>F: TRADITIONELLE METHODE (MT) ODER ÜBER LIPPENDOPPELGÄNGER (SL)</i> Ich kenne die Schlüssel (Handformen für Konsonanten (Mitlaute)) und die Stellen für die Vokale (Selbstlaute) nicht und möchte die ELS entdecken und kennen lernen.	EINSTEIGER Entdecken der LfPC (EfLS) / EdLS (D)
ANFÄNGER (EDLS 1; D) <i>F: TRADITIONELLE METHODE (MT) ODER ÜBER LIPPENDOPPELGÄNGER (SL)</i> Ich kenne die Schlüssel (Handformen für Konsonanten (Mitlaute)) und die Stellen für die Vokale (Selbstlaute), habe aber wenig Praxis.	ANFÄNGER (EDLS 1; D) Habe einen Einstiegskurs besucht habe aber sehr wenig Übung.
AUFSTEIGER 1 (EDLS 2; D) Ich kenne die Schlüssel und Stellen und kann Wörter kodieren.	AUFSTEIGER 1 (EDLS 1; D) Mein Kode ist integriert, aber ich kodiere sehr langsam und zögere oft.
AUFSTEIGER 2 (EDLS 2; D) Ich kann kleine einfache Sätze kodieren, eine kleine Konversation.	AUFSTEIGER 2 (EDLS 2; D) Mein Kode ist sehr gut integriert, noch etwas langsam. Training von Präzision (Genauigkeit) und Rhythmus.
FORTGESCHRITTEN (EDLS 3; D) Ich kann eine Konversation, ein Lied kodieren. Ich will meine Präzision (Genauigkeit) und meine Geschwindigkeit (flüssiges Kodieren) verbessern.	FORTGESCHRITTEN (EDLS 3; D) Training von Geschwindigkeit (flüssiges Kodieren), Rhythmus und Präzision (Genauigkeit).
	DEKODIEREN (DC; NUR FÜR F) Ich habe eine ELS-Kodier-Dolmetscherin in der Schule. Dann empfehlen wir Dir diese Gruppe.

Einsteiger- und Anfänger-Gruppen französischer Sprache: Damit Sie Ihre Lernmethode besser wählen können: Traditionelle Methode (MT) oder Lippendoppelgänger (SL), schauen Sie sich das erklärende Dokument auf der Webseite «www.alpc.ch/ - les clés de la LPC» an.

5B Preis (Ziffern 1 und 2 der Anmeldung)

Der Pauschalpreis umfasst 3 Mahlzeiten (Samstagabend, Sonntagmorgen und -mittag), Bett, Kurs und Workshops. Wer nur die Kodierkurse belegt, zahlt pauschal CHF 20 pro Tag.

	Erwachsener		Kind ab 2 bis 15 J. *		Jugendlicher/Student/Lehrling ab 16 J.	Kind ab 2 bis 4 J. *
Preis für Mitglied	CHF	110	CHF	70	Für jene, die mit Erwachsenen kodieren wollen CHF 70.-	Kind 2 bis 4 J. Kinderhütendienst
Preis ** für Mitglied + IV	CHF	70	CHF	40	Für jene, die Hilfsleiter sind CHF 20.-	CHF 40.- Siehe Ziffer 1

(* volles Altersjahr)

Für die speziellen Tarife (Hilfen, Kode usw. ... schauen Sie bitte auf der Webseite www.vels.ch nach.

** IV = Nur die bei der IV (schweizerische Invalidenversicherung) versicherte gehörlose oder schwerhörige Person und ihre direkte Familie (Eltern, Kinder, minderjährige Geschwister) haben die Möglichkeit nur den obigen IV-Preis zu bezahlen. Die Angabe der AHV-N°/IV-N° des IV-Versicherten ist unerlässlich.

Der Mitgliederbeitrag des VELS (ALPC) ist für alle Teilnehmer am ELS-Wochenende in Villars VD obligatorisch. Sollte der Jahresbeitrag noch nicht bezahlt sein, zahlen Sie ihn mit dem Wochenendpreis ein. Danke.

Hier die Mitgliederbeiträge: **Lehrling, Student:** CHF 40.- / **Einzelmitglied:** CHF 60.- / **Paar oder Familie:** CHF 80.-

Bitte Ihre Überweisung, wenn immer möglich, elektronisch tätigen. Danke.

IBAN: CH76 0900 0000 1202 5617 7, BIC POFICHBEXXX, Postfinance, Clearing 09000, zu Gunsten von ALPC (VELS), CH - 1009 Pully VD) Bemerkung: **Villars ELS 2019-01**. Sie können ebenfalls mit beiliegendem Einzahlungsschein überweisen (bitte bedenken Sie: die Kosten für den VELS sind aber bedeutend höher). Damit Ihre Anmeldung berücksichtigt wird, muss sie der Zahlungsbeleg beiliegen. Danke.

5C Abmeldung

Falls Sie sich abmelden müssten und dies bis zum **30. April 2019** per Briefpost ans Sekretariat oder mit E-Mail an «[secretariat \(at\) alpc.ch](mailto:secretariat(at)alpc.ch)» und Kopie an «[pierre.lutz \(at\) hotmail.ch](mailto:pierre.lutz(at)hotmail.ch)» tun, stanno wir Ihnen 80% des Wochenend-Kurspreises zurück. Nach diesem Datum kann keine Rückerstattung mehr erfolgen.

5D Hilfe für die Kodier-Gruppen oder die Kinder-Workshops (Ziffer 5 der Anmeldung)

Erwachsene melden sich bitte für die Übernahme einer Kodier-Gruppe und/oder eines Workshops beziehungsweise als Helfer der Animatoren und Verantwortlichen. Sie/Ihr sind/seid immer herzlich willkommen! Bitte melden Sie Ihr Interesse und geben Sie uns Ihre Namen, Sprache, Kode-Level und/oder Workshop in Ihrer Anmeldung an. Allfällige Kommentare bitte unter Ziffer 6 der Anmeldung. Besten Dank.

6. Verschiedenes

Es werden keine Anmeldebestätigungen verschickt. Nur eine mögliche Nicht-Berücksichtigung Ihrer Anmeldung wird Ihnen mitgeteilt.

KOMMT VERKLEIDET

Das « Genfer » Team:

Chantal Wasmer, Anne Salinesi, Sophie Clavel, Ella Joalland, Séverine Macey, Sabine Chevallier, Anabela Magalhães, Laetitia Gallay, Salomé Nanni, Marylène Mick Chevallay; mit Pierre Lutz (D)

